

Kayak de mer en Allemagne



SALZWASSER UNION

Verband der Seekajakfahrer e.V.



Impressum:

Dieses Infoheft wurde zusammengestellt
unter der Mitarbeit von:

Wolfgang Half
Bernhard Hillejan
Detlev Kalter
Inis Kalter
Friedrich Paulsen
Hans-Jürgen Staude
Jan Teich

Überarbeitet von
Johannes Dämkes

© Salzwasser Union e.V. / 2007

Texte traduit de l'allemand par Marie-Christine Wittek

Texte revu par Elisabeth Becker (traduction/correction)
elisabeth.becker@wanadoo.fr
06 87 15 61 40 ou 01 48 08 67 85

Texte revu, pour les données kayak, par :
Guy Lecointre, Véronique Olivier, 13 square René Coty
35000 Rennes FRANCE.
Tél. 0033 (0)2 99 54 01 23.
Association CK/mer (Connaissance du kayak de mer)
<http://www.ckmer.org/>



L'association SALZWASSER UNION, fondée en 1985, est une association allemande supra-régionale à but non lucratif. Elle vise à la promotion du kayak de mer et rassemble des kayakistes pratiquant principalement en environnement marin.

Chacun de ses membres est habité par le même intérêt pour l'histoire et l'évolution de l'art de pagayer, par la fascination du monde marin ainsi que par un engagement personnel pour sa sauvegarde.

La Salzwasser Union aide et soutient les actions en faveur de la protection des parcs nationaux du littoral. A partir d'une collaboration active dans la conception et la mise en oeuvre des parcs nationaux ainsi que des limitations volontaires qui découlent de cette démarche, nous définissons des techniques conventionnelles et sécurisées de navigation en kayak dans des secteurs dits sensibles.

Des embarcations permettant la navigation en mer et mues par la seule force musculaire et la pagaie furent utilisées par les peuples des régions polaires septentrionales pendant des siècles pour chasser et voyager. De nombreuses variantes existaient et constituaient l'archétype de notre kayak actuel. Les kayaks de mer modernes sont des bateaux construits et équipés sous forme de kayak à une ou deux places (plus rare) ainsi que de copies de formes traditionnelles. Il existe aussi des bateaux pliables équipés de manière identique. A côté des bateaux à voile et des bateaux à moteur, ce groupe de différents types de kayaks forme aujourd'hui une catégorie distincte et plutôt importante d'embarcations sportives destinées à des randonnées en mer le long du littoral.

Du niveau du débutant jusqu'à celui de l'expert, l'association SALZWASSER UNION développe et transmet les connaissances nautiques ainsi que les techniques de pagaies et de sauvetage nécessaires. Elle encourage un comportement de respect vis à vis de la nature. Nous assurons un contrôle actif du niveau de qualité grâce à des formations permanentes : entraînements à la sécurité au niveau régional, ateliers d'informations sur différents thèmes, un symposium annuel, la Semaine Allemande du Kayak (Deutsche Seekajakwoche) et par un échange régulier de publications au niveau international. Le revue destinée aux membres SEEKAJAK paraît 5 fois par an ; le manuel de formation « Küstenpaddlers Basiswissen » ou « Connaissances de base pour les kayakistes de mer » en est déjà à sa quatrième édition.

L'association SALZWASSER UNION défend les intérêts des kayakistes de mer face aux actions des autorités. Elle est la seule organisation indépendante à côté des grandes associations de sports nautiques (DSV, DMYV, DKV) à avoir développé un concept propre et à participer directement aux discussions concernant les règlements de navigation dans les parcs nationaux du littoral.

Elle entretient des relations cordiales et amicales avec les navigateurs pratiquant la voile ainsi qu'avec les autres sportifs nautiques.

Le comité directeur, les formateurs et les responsables de parcours, les rapporteurs et les rédacteurs s'engagent à titre honorifique. L'association SALZWASSER UNION ne se présente pas comme une société de services pour des clients ponctuels mais s'efforce de gagner de nouveaux membres à long terme et espère un engagement des personnes intéressées. Le paiement de la cotisation annuelle donne le droit à participer à la formation de base ainsi qu'aux formations complémentaires en kayak de mer. Nous recherchons et encourageons la collaboration avec d'autres organisations de kayaks de mer aussi longtemps que celles-ci s'engagent à remplir les conditions fondamentales de formation et de sécurité.

L'association SALZWASSER UNION vit de l'engagement de ses membres !

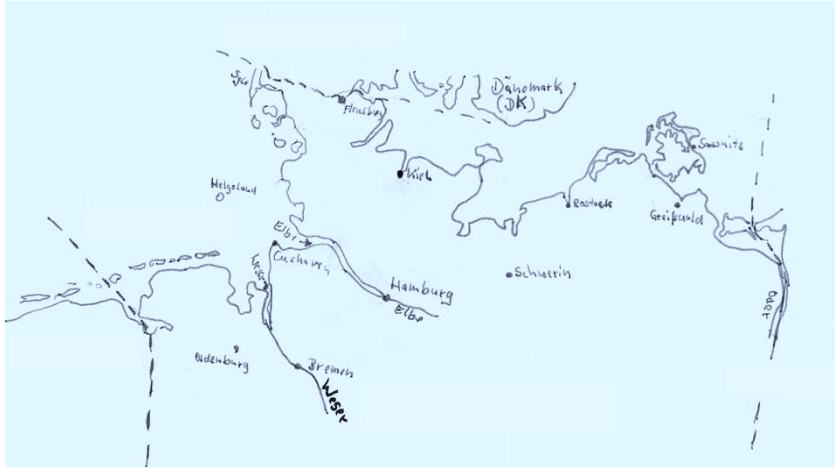


Roter Sand, Nordsee Baujahr 1884, Höhe 28 m, 53° 51' N 08° 05' E

Salzwasser Union

Notre secteur d'activités

La navigation le long de notre littoral, plus particulièrement sur l'estran (Wattenmeer : bandes de terre plates incorporées à la mer du Nord et situées entre la terre ferme et les îles avoisinantes ; à marée basse ces bandes de terre sont visibles et mises à nu et on peut y observer des sillons souvent



profonds appelés « Priele » par où l'eau s'écoule) nécessite de bonnes connaissances des particularités géographiques locales, un matériel de navigation adapté, un équipement adéquat ainsi que de l'expérience et une bonne condition physique. Les randonnées en mer ne peuvent s'effectuer qu'en groupe, sous la conduite d'un responsable spécialisé et dans des conditions atmosphériques favorables (Voir le manuel de

formation de l'association Salzwasser Union : « Küstenpaddlers Basiswissen » ou « Connaissances de base pour kayakistes de mer »).

Il existe sur la Mer Baltique quelques restrictions de navigation dues à la présence de champs de manoeuvres militaires (comme le champ de tir de Putlos). Autour de Rügen et dans les eaux des étangs côtiers, la navigation est interdite à certains endroits pour des raisons de protection de l'environnement. On peut trouver des informations sur ce sujet sur les cartes marines ainsi que dans les bulletins d'informations destinées aux marins. Soyez vigilant en particulier l'été, où le trafic maritime des ferries, des



bateaux à moteur et à voile est très important, surtout près des ports.



On peut en principe embarquer et débarquer où l'on veut. Sur les côtes de la Baltique, le vent produit des courants peu importants. Il n'existe pas de courants de marées sensibles.

Sur les côtes de la mer du Nord la situation est tout à fait différente. Ici, il faut absolument tenir compte des courants dûs aux marées dans le planning des randonnées prévues. Dans la Deutsche Bucht (baie située au Nord de l'Allemagne) on note un marnage de 2,4m à 4,1m. Par conséquent, les courants de marée sont particulièrement forts. De grandes parties de la Wattenmeer sont mises à nues deux fois par jour et la mise à la mer ou l'accostage ne peuvent avoir lieu qu'à certains endroits. Il est en principe difficile de mettre les bateaux à la mer du fait des digues et des consolidations des bords de mer.

Sur les côtes de la Frise Orientale, si les conditions météorologique sont favorables, des randonnées sont possibles en direction des îles avoisinantes. Mais les Watten (bandes de terre plates visibles et mises à nu à marée basse) situées sur le Außenweser peuvent également être parcourues à partir de Fedderwardersiel ou de Jade.

Ainsi est-il possible d'effectuer des randonnées dans la Wattenmeer au Nord de la Frise à partir de Schlüttsiel ou de Dagebüll pour se rendre sur les îles ou sur les Hallig (îlots inondables sur la côte de Frise). Certains randonnées vous mèneront sur les côtes de Eiderstedt, par exemple sur le Außen-eider ou dans la baie de Meldorf « Meldorferbucht ».

L'ensemble de la Wattenmeer autour des îles de la Frise Orientale, l'estuaire du Jade, de la Weser et de l'Elbe le long de la côte de Frise du Nord font partie du « Nationalpark Wattenmeer » (Parc National des Watten), il est réparti en zones de protection de l'environnement. Ces zones sont mentionnées sur les cartes maritimes et la navigation à ces endroits est soumise à des réglementations de navigation.

Dans la zone 1, « la règle des 3 heures » est appliquée, c'est-à-dire que la navigation est normalement permise dans un laps de temps de 3 heures - avant - et jusqu'à 3 heures - après - la marée haute locale.

A l'intérieur de la zone 1, des zones écologiques de protection destinées aux phoques et aux oiseaux (RGS – Robbenschutzgebiet, VGS = Vogelschutzgebiet) ont été définies. Celles-ci ne peuvent en aucun cas être traversées, ni franchies pendant les périodes mentionnées sur la carte maritime.

Dans les eaux navigables balisées ou présentant des marques de pilotage, également mentionnées comme telles sur les cartes maritimes, la navigation est permise sans aucune restriction, même si ce chenal passe au travers de la zone 1 ou des zones écologiques de protection pour phoques et oiseaux (RGS/VGS).

Dans la partie du Parc National appartenant à la Basse Saxe, on peut traverser le chenal ou les bords du chenal.

Les membres de l'association Salzwasser Union et du DKV (Deutscher Kanu Verband) peuvent après inscription visiter les phares de Arngast et faire une pause sur les bancs de sable de Blauort- et Knechtsand. Cette autorisation exceptionnelle, limitée dans le temps, nécessite une démarche particulière en vue de l'inscription.

En Allemagne il n'y a aucune réglementation concernant le type des embarcations (vous reporter à « kayaks »), nous proposons néanmoins de suivre les conseils donnés dans le manuel « Küsten-paddlers Basiswissen »

Salzwasser Union

Conception de la formation

Le kayakiste de mer se déplace dans un secteur présentant de nombreux dangers, (courants forts, vagues, eau froide, trafic maritime etc.). La « rive salvatrice » est en général bien éloignée. De plus le kayakiste peut pénétrer avec son embarcation dans des zones écologiques particulièrement sensibles. De ce fait il est donc important d'apprendre à bien évaluer les dangers présentés par la mer et de respecter son environnement.

Pour ce faire, des techniques de pagaie et de sauvetage ainsi que des connaissances en météorologie, des règles de circulation maritime ainsi qu'en navigation seront enseignées afin de fournir au kayakiste les compétences nécessaires pour naviguer. Seul, un périple bien conçu deviendra alors une aventure agréable et pleine de charme et constituera un grand événement.

La formation est divisée en plusieurs modules. De plus, nous organisons principalement pendant l'hiver des séminaires de formation tels que les techniques de pagaie (paddling techniques, des ateliers d'études sur la navigation, l'écologie, la météorologie, l'entraînement aux techniques de communication, séminaire sur l'esquimautage, etc...).

Les membres de l'association SALZWASSER UNION trouveront les dates de ces manifestations dans la revue de l'association « SEEKAJAK » et sur la page d'accueil du site : www.salzwasser-union.de.

Vous trouverez ci-dessous le règlement de formation

de la « Salzwasser Union ». Celui-ci reflète l'état actuel des discussions au sein du cercle des formateurs de la Salzwasser Union, il peut être modifié en fonction des nouvelles découvertes ou des exigences externes. La publication se trouve également dans la revue SEEKAJAK et sur la page d'accueil de notre site.

Regionales Sicherheitstraining (RST) ou Entraînement régional à la survie sert à l'entraînement et à la formation continue de tous les kayakistes de la région.

Formation de base : Préparation corporelle (échauffement et étirement), techniques de pagaie et manoeuvres : propulsion avant et arrière avec arrêt contre-courant, déplacement latéral à la pagaie, arrêt d'urgence, utilisation de la dérive ou du gouvernail, techniques d'ancrage, techniques de sauvetage (esquimautage, nager avec le bateau, sauvetage du partenaire : méthode X : retourner le bateau du naufragé et à le disposer en travers du bateau de sauvetage pour écoper l'eau du bateau chaviré, rentrée dans le kayak en disposant les bateaux parallèlement ou en les plaçant en forme de V, écoper, all-in, etc... techniques de remorquage, connaissance de l'hypothermie et des signaux de détresse.

Parcours d'expérimentation : Il vous permet de savoir si ce genre de sport, de loisir en environnement humide, froid, venteux, sableux et salé est bien quelque chose pour vous. La Salzwasser Union propose aux intéressés qui disposent de connaissances de base ainsi que d'un kayak équipé pour parcours en mer, des périodes d'une journée aux abords des côtes. La condition préalable à remplir est la participation à un RST, c'est à dire un entraînement régional à la survie.

Capacité de voyager en mer (Certificat A) : Transmission de connaissances en navigation, en équipage, météorologie, techniques de pagaies et de sauvetage, premiers soins et protection de l'environnement. Cette qualification permet de pouvoir pagayer seul dans de simples conditions, ou en étant accompagné d'un responsable de randonnée dans des conditions difficiles dans des zones de navigation soumises aux marées.



Responsable de parcours (Certificat B) : Transmission de connaissances et de compétences afin de pouvoir diriger un groupe de kayakistes de mer dans des conditions difficiles et dans des zones de navigation soumises aux marées.

Formateur (Certificat C) : Qualification de formateur de la Salzwasser Union.

Parcours

Les responsables de randonnées de la Salzwasser Union proposent chaque année un programme très diversifié. Les randonnées présentent divers degrés de difficultés de manière à ce que les débutants kayakistes de mer puissent également trouver des offres leur convenant. Le programme des randonnées proposées ainsi que les conditions à remplir sont publiés dans la revue SEEKAJAK (Bulletin de la Salzwasser Union) ainsi que sur la page internet de la Salzwasser Union. En plus de ces randonnées faisant l'objet d'annonces, les membres de la Salzwasser Union se donnent rendez-vous, soit par des annonces dans le livre d'hôtes, soit par téléphone, soit dans la revue SEEKAJAK.

Des rapports relatifs aux randonnées paraissent régulièrement dans SEEKAJAK.



Point culminant des randonnées annuelles, la Deutsche Seekajakwoche (semaine allemande du kayak de mer), a lieu chaque année au début de l'automne. A cette occasion, différentes randonnées d'une journée et de plusieurs jours, des ateliers de navigation, de météorologie, etc... ainsi que d'autres activités sont proposées. La « Deutsche Seekajakwoche », permet d'échanger des expériences, de regarder des diapositives ou bien de planifier des randonnées pour l'année suivante. La fin de la « Deutsche Seekajakwoche » est marquée par l'assemblée générale annuelle.

Kayak pour enfants

Au cours des dernières années, nous avons organisé tous les deux ans des camps pour familles où les plus jeunes kayakistes ont pu approcher le principe de la randonnée en kayak en mer. En jouant, les enfants apprennent à pagayer sur des parcours plus longs ; les enfants peuvent alors effectuer la randonnée, soit dans leur propre kayak à une place, soit dans un kayak à deux places. Chaque randonnée pour les enfants est liée à un but à atteindre : un repas de crêpes avec des myrtilles cueillies soi-même, l'abordage d'une épave ou bien encore, la découverte d'un trésor de pirates. Depuis quelques années, il existe aussi un week-end familial.

Au cours de toutes ces randonnées avec les enfants, la sécurité occupe la première place des préoccupations et chaque parcours est étudié de manière à ce que celui-ci puisse être interrompu à tout moment et le plus rapidement possible.

En hiver, nous proposons des entraînements au dessalage au cours



desquels les enfants apprennent à débarquer, à éviter des coups de pagaies et à esquimauter. Malheureusement, l'esquimautage est quasiment impossible pour les enfants de 6-7 ans vu leur taille et leur manque de contact avec le bateau. Néanmoins, des exercices tels que rester assis dans son kayak quand celui-ci se retourne et remonter à la surface avec de l'aide après un certain temps sont de bons exercices précurseurs à la technique de l'esquimautage et donnent à l'enfant la possibilité de mieux maîtriser son bateau.

Salzwasser Union

A-Kurs (Cours A)

« Capacité de voyager en mer », formation de base en navigation de kayaks de mer pour kayakistes expérimentés et entraînés.

Appellations au sein de la Salzwasser Union

Au sein de la Salzwasser Union, nous renonçons à tout titre et avons opté pour le tutoiement.

Assemblée générale annuelle

Elle élit le comité directeur, discute et décide des propositions d'activités. Les lieux et dates de rencontre sont publiés ensuite dans la revue SEEKAJAK.

B-Kurs (Cours B)

Destiné aux kayakistes de mer expérimentés qui désirent obtenir les compétences nécessaires à la conduite d'un groupe. Les participants au cours B et les formateurs (voir cours C) se rencontrent à l'automne pour préparer le programme de formation et de randonnées de l'année suivante et pour discuter de l'évolution des normes de sécurité et des questions de formation.

C-Kurs (Cours C)

Destiné aux responsables de randonnées qui désirent obtenir les compétences nécessaires à la qualification de formateur.

Classeur de formation

Le manuel « Küstenpaddlers Basiswissen » (Connaissances de base pour kayakistes de mer) présente les connaissances nécessaires aux kayakistes de mer, elles ont été collectées à partir de



sources multiples et sont orientées sur la pratique.

Commercialisation

L'association est une association à but non lucratif ; elle ne fait donc aucun bénéfice.

Contacts avec les clubs

Nous échangeons avec d'autres clubs de kayak de mer les revues destinées à leurs membres. Nous encourageons les contacts internationaux en donnant la possibilité de publier des articles et des renseignements sur des manifestations.

Débutants

Entraînement aux manoeuvres et techniques de pagaies ainsi qu'à l'endurance sur lacs et fleuves. Pour ceux qui désirent pagayer en haute mer et dans des zones de navigation soumises aux marées, nous proposons d'abord un cours d'expérimentation.

DGzRS (Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger)

C'est l'Association allemande de sauvetage des naufragés. L'emblème de l'association avec la croix de sauvetage rouge et blanche se retrouve sur toute la côte. Cette association est toujours prête à intervenir en cas de péril en mer (appareillage, détournement). L'inscription SAR signifie « Search and Rescue », elle indique la coordination au niveau international de personnel de sauvetage qui est organisée de manière identique.

Ecologie

Chacun de nous est appelé à vivre un comportement de respect de l'environnement dans sa vie quotidienne et ses loisirs. Lors de déplacements dans le biotope menacé de la « Wattenmeer », il

faut être particulièrement prudent en circulant en bateau. La SaU offre en plus de la formation, des séminaires complémentaires ; elle publie régulièrement des articles dans la revue SEEKAJAK qui permettent d'élargir les connaissances de chacun sur les dangers pesant sur l'environnement, d'en tirer les conséquences afin de transposer ces connaissances acquises en un comportement pratique.

Eskimorolle (esquimautage)

: la technique de pagaie la plus sûre et la plus élégante, permet après un dessalage de se retourner sans quitter son kayak. La technique d'esquimautage devrait être apprise rapidement et faire l'objet d'un entraînement régulier.

Faltboot (Bateau pliable)

Il s'agit d'un kayak équipé pour prendre la mer dont l'armature et le revêtement extérieur sont démontables. Ce type de kayak est utilisé pour pagayer et pour faire de la voile. On peut le transporter en bus, en train ou en avion.

Fondation

La Salzwasser Union a été fondée en 1985 avec pour objectif principal : continuer à permettre aux randonneurs marins l'accès aux secteurs traditionnels côtiers. Avec l'institution du Parc National de la Mer du Nord (en Allemagne) et ensuite de celui de la Mer Baltique, on a assisté à une augmentation considérable des interdictions de navigation et de pénétration en kayaks à certains endroits. Cette situation conduisit à la nécessité de représenter les intérêts des kayakistes de mer réticents à faire partie d'une association.

Hohe Stütze (appuis)

Il s'agit de techniques de pagaie permettant de s'équilibrer et d'éviter le dessalage.

Hypothermie

Il s'agit d'un refroidissement rapide de la température corporelle, danger important non seulement dans la pratique du kayak de mer mais aussi en alpinisme. Cet état provoque en mer une perte rapide de la coordination des mouvements, il se manifeste de façon évidente (si on nage par exemple après un dessalage) ou de façon imperceptible (si on pagaie avec une tenue de protection non adaptée contre le froid, avec un apport insuffisant en liquides ou en état d'épuisement) ; ceci peut conduire à une incapacité d'action bien avant que l'on ait atteint les limites du temps de survie.

I-Listes

Il s'agit d'une liste d'adresses de personnes et institutions intéressées auxquelles nous envoyons notre revue SEEKAJAK afin de nous faire connaître.

Kultur (Culture)

La Salzwasser Union (SaU), rassemble des personnes qui aiment pagayer en mer avec de petites embarcations. Nous sommes habités par la même joie de voyager en petits groupes de manière sécurisée, en respectant l'environnement. Nous avons le même intérêt pour l'histoire et le développement de l'art de pagayer en kayak. Nous nous efforçons d'établir un climat de discussion ouvert et constructif et élaborons des règles simples. Chaque membre est responsable d'où le voyage le conduira avec la SaU.

Membres

En 2005, la SaU comptait environ 1 000 membres. L'inscription se fait par simple demande et par virement d'une cotisation annuelle (avec autorisation de prélèvement s.v.p.). Nous octroyons une remise aux couples, familles et personnes en cycle de formation. Une liste actualisée des membres est envoyée chaque année aux adhérents.

Pagayer

Est une activité hautement sportive et purement méditative – accompagnée d'un réel plaisir ou du souhait d'atteindre un but



par sa propre force.

Parcours d'expérimentation

Offre d'un cours découverte pour débutants intéressés et désirant effectuer les premières approches de navigation côtière en kayak dans des conditions calmes. (Voir annonce dans la revue SEEKAJAK).

Phocaena phocaena (Marsouin commun)

De 1,80m de long, il s'agit du plus petit cétacé - delphinidé, un petit marsouin menacé de disparition que l'on trouve dans nos eaux le long du littoral.

Pompe de cale

Elle sert écoper rapidement le cockpit et fait partie de l'équipement de chaque kayak de mer.

Protection de l'environnement

Nous soutenons des initiatives de protection de la nature même si, à cause de celles-ci, nous sommes soumis à des restrictions. Nous nous opposons fermement à l'opportunisme politique qui, au nom de la « protection de la nature », lutte contre les témoins de sa destruction alors qu'il devrait lutter contre la destruction de l'environnement.

Qayaq (Qajaq)

Transcription d'une dénomination esquimau pour un groupe d'embarcations d'origine différente, en bois (au niveau de l'armature) revêtus de peaux de phoques et destinés à la chasse et aux voyages.

RST

(Regionales Sicherheitstraining / Entraînement Régional à la Survie) Le RST propose sur des sites variés et jusqu'au lac de Constance des manifestations pour exercer et actualiser ses connaissances en techniques de pagaie, de sauvetage et de remorquage. Salzwassergierigkeitsgrad (SGG) Symptômes dû au manque prononcé d'eau salée

On observe parfois chez certains kayakistes de mer durant l'hiver un état fébrile du principalement à un manque prononcé d'eau salée. Il peut se manifester de différentes manières : état fébrile, voire troubles du comportement, tels que, pertes de consciences au cours de la journée souvent à proximité d'environnements vaseux et inondées, frottements répétés sur vêtements secs, ou bien encore, troubles du comportement pouvant choquer l'environnement familial, succion de pagaie en public, tentatives d'esquimautage en plein trafic cycliste ...

Remèdes à prescrire immédiatement : douches froides si possible au grand air, esquimautages en piscine, thérapie de groupe entre kayakistes avec projections recommandées des dernières photos randos, enfin si les troubles persistent, payer dès que la côte sera libérée des glaces...

SEEKAJAK-Magazin (SK) Bulletin de la Salzwasser Union

La revue de l'association SaU paraît 5 fois par an. Il s'agit d'un forum de discussions publiques, d'informations et d'entretiens de tous ses membres. La publication est assurée par le rédacteur ainsi que ses aides. Les articles ne sont soumis à aucun remaniement rédactionnel.

Statut de la Salzwasser Union

Chaque nouveau membre reçoit le statut de la SaU. L'association est officiellement enregistrée sous le N° 39 VR 4273 au registre des associations du Tribunal de Première Instance de Brême. Nous sommes une association à but non lucratif, indépendante et n'appartenant à aucune fédération. L'objectif de l'association est la promotion de la pratique de kayak en mer.

Tidenkalender (Calendrier des marées)

Le calendrier des marées nous indique quand nous devons nous lever en fonction des marées. Ce calendrier paraît chaque année et est publié par l'Office fédéral de la navigation maritime et d'hydrographie (BSH).

Trittstein

Il s'agit d'un endroit particulier situé dans une zone de protection asséchée des Watten où il nous est permis de pénétrer dans le but d'effectuer une pause de récupération physique. **VHF/ Emetteur radio maritime (UKW-Seefunk)**

C'est la meilleure possibilité de trouver de l'aide en cas d'urgence. La communication par VHF (Very High Frequency) est soumise à des règles particulières et nécessite l'acquisition d'un certificat spécifique.

Vorstand (Comité directeur)

Le Comité directeur de la SALZWASSER UNION est composé d'un président, d'un représentant du président, d'un responsable financier, d'un responsable de la formation - premier conseiller - et d'un rapporteur en matière d'environnement - second conseiller.

Wattenmeer (fond de sable et vase découvrant de basse mer)

Il s'agit d'un biotope amphibie unique en son genre, d'une sorte de « jardin d'enfants » pour des milliers d'espèces d'animaux et de plantes, particulièrement sensibles aux influences de l'environnement et menacées par la présence de matières polluantes et la surpêche.

X-Ray

Lettre « X » de l'alphabet international.

Yachtsport (Sport nautique)

Les amateurs de voile sont nos partenaires sur la côte. Plusieurs clubs de voile nous permettent d'utiliser leurs douches et de camper dans leurs ports de plaisance. S'ils n'exigent pas de paiements, il est de bon ton de compenser ce geste généreux en effectuant un don tel que "Jugendarbeit", journées de travail effectuées par de jeunes kayakistes.

Zuckersack (Bateau en bois et toile)

Il s'agit d'une dénomination gentille mais un brin ironique pour désigner des constructions de kayaks faites par des amateurs, constituées d'une armature en bois et d'une toile spéciale résinée que l'on appelle « Zuckersack » (Sacs de sucre en grosse toile de lin ou en chanvre) se basant sur une coupe normalement de tradition groenlandaise.



Salzwasser Union

Bulletin d'inscription

Par la présente, je sollicite mon affiliation à l'association Salzwasser Union

Nom de famille du membre payant la cotisation (s'il s'agit d'une famille ou de plusieurs membres vivant sous le même toit) soit le membre responsable (premier membre)

Prénom :

Code postal :

Lieu de résidence :

Pays :

Rue et numéro :

Téléphone :

E-mail :

Télécopie :

Nom de famille d'un deuxième membre (Celui-ci ne reVoit pas la revue SEEKAJAK)

Prénom :

Veillez s.v.p. cocher ci-dessous la forme de paiement choisie pour la cotisation:

Membres uniques, cotisation annuelle EUR 33,23

Membres faisant partie d'une communauté, c'est-à-dire deux membres vivant sous le même toit ou une famille (y compris les enfants) recevront un seul exemplaire de la revue SEEKAJAK, cotisation annuelle EUR 43,46.

Membres bénéficiant d'une réduction de cotisation, soit les chômeurs, les personnes en cycle de formation, les étudiants, les personnes effectuant leur service militaire ou les objecteurs de conscience effectuant un service civil, cotisation annuelle EUR 23,01 – si ceux-ci au début de l'affiliation et au plus tard jusqu'au 31.12 de l'année suivante - peuvent apporter une preuve de leur situation personnelle.

Membres dont le domicile ne se trouve pas en République Fédérale d'Allemagne EUR 40,00 / 50,00 / 30,00.

Une fois que la cotisation annuelle est créditée sur le compte de la Salzwasser Union e.V. auprès de la Postbank Dortmund, BLZ (Code bancaire) 440 100 46, N° de compte : 144 86-469, l'affiliation débute avec l'envoi de la revue SEEKAJAK à l'étranger.

L'année de cotisation commence au 01.01. et se termine le 31.12. La cotisation est à acquitter pour toute l'année. Tous les numéros de la revue SEEKAJAK - pour autant que ceux-ci soient encore disponibles - seront envoyés depuis le début de l'année à partir de l'affiliation.

Date :

Signature :

Pour les mineurs, sont nécessaires la signature d'un adulte en charge de l'éducation ainsi que la mention de la date de naissance et la signature du mineur.

Date de naissance :

Signature :

N° de matricule du membre :

L'autorisation de prélèvement bancaire pour la cotisation des membres domiciliés en République Fédérale d'Allemagne est obligatoire (est seulement possible si la personne dispose d'un compte dans le pays).

Par la présente, j'autorise la Salzwasser Union e.V. à prélever sur le compte ci-après (mentionner le numéro de compte s.v.p.) la cotisation annuelle et ce jusqu'à nouvel ordre du membre unique ou du membre (payant la cotisation)

Prénom :

Nom de banque/ caisse d'épargne :

Numéro de code bancaire (BLZ) :

Numéro de compte :

A partir de quand ?

De suite/À partir de :

Nom du propriétaire du compte :

Prénom

Date :

Signature :

(Signature du propriétaire du compte)

Veillez s.v.p. retourner le bulletin d'inscription dûment complété à :

Martina Schütt

Grenzstr. 56

D-28217 Bremen

email: adressen@salzwasserunion.de



Contacts:

www.salzwasserunion.de

janteich@gmx.de

Correspondant français :

Jean-Luc Méal,

68 boulevard Pasteur,

22000 Saint Briec FRANCE





SALZWASSER



UNION